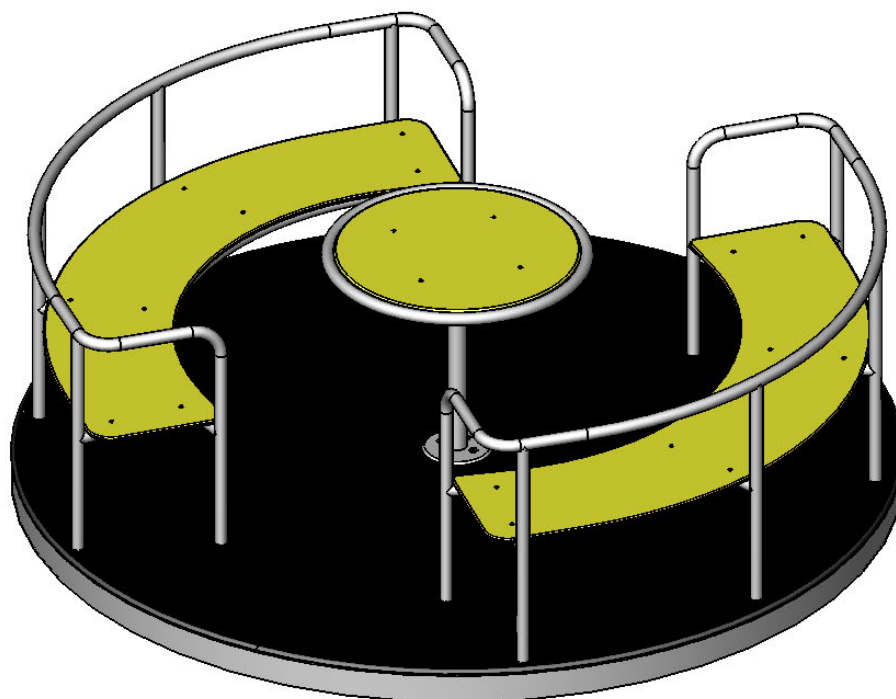


ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION INSTRUCTION
MONTAGE ANWEISUNGEN
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
INSTRUÇÕES DE MONTAGEM
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION



01/012

Copyright TLF s.r.l

0	Emissione
	06/04/04



Art.
2.602-B
K01-0054

SCHEDE MANUTENZIONE								MAINTENANCE CARD	
LAVORI DI MANUTENZIONE CONSIGLIATI		1x	2x	1x	4x	2x	1x	RECOMMENDED MAINTENANCE	
(S = settimanale M = mensile A = annuale)		S	M	M	A	A	A	(W = weekly M = monthly A = yearly)	
		W	M	M	Y	Y	Y		
✓	Controllo delle aree gioco e sicurezza, pulizia ed allontanamento di rifiuti.			✓				Check playground and safety areas; make sure they are cleaned up.	
	Controllo della statica (montanti e traverse) dell'attrezzo, eventualmente registrare la bulloneria.					✓		Check fixed equipment elements (uprights and cross members) and, if necessary, tighten nuts and bolts .	
	Controllo della statica dell'attrezzo includendo i plinti di fondazione; verificare danni di corrosione o marcescenza.					✓		Check fixed equipment elements including foundation plinths and check for corrosion and rotting.	
✓	Controllo di altre parti costruttive in vista di logoramento o assemblaggio difettoso; se necessario registrare la bulloneria o sostituzione.					✓		Check other construction elements for wear and tear and incorrect assembly. If necessary, tighten or replace nuts and bolts.	
	Controllo delle catene, se necessario sostituire gli elementi danneggiati.							Check chains and, if necessary, replace any damaged link.	
✓	Controllare giunti e/o cuscinetti in vista di un corretto funzionamento.					✓		Make sure joints and/or bearings are working properly.	
	Controllare le parti in gomma come sedili, tubi, guaine, ecc. in vista di logoramento, se necessario sostituirle.							Check rubber components such as seats, tubes and gaiters etc. for wear and tear and, if necessary, replace them.	
	Controllare funi - reti - teloni in vista di danneggiamenti, se necessario sostituirli.							Check ropes and climbing nets for damage and, if necessary, replace them.	
	Controllare la tensione di cavi in acciaio, registrare se necessario.							Check the tension of steel cables and, if necessary, adjust it.	
	Controllare i cavi in acciaio in vista di logoramento, eventualmente sostituirli.							Check steel cables for wear and tear and, if necessary, replace them.	
	Controllare il buon funzionamento del carrello teleferica, se necessario sostituire le parti consumate.							Make sure the cablecar is working properly and, if necessary, replace worn-out parts.	
	Controllare i piani di scivolamento; pulire le superfici, eliminare parti sporgenti, se necessario sostituire le parti danneggiate.							Check and clean slide surfaces and remove any protruding element. If necessary, replace any damaged part.	
	Pulire sabbie e sottofondo in sabbia, se necessario aggiungere materiale.							Clean sand-box pit and lids. If necessary add sand.	
	Controllare i giunti tra plinti ed attrezzo in vista di corrosione, se necessario sostituirli.						✓	Check joints between foundation plinths and equipment for corrosion and, if necessary, replace them.	
ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE								INSTALLATION INSTRUCTION	
Superficie area gioco come da norme EN 1177.				✓				Playing surface according to norm EN-1177 .	
Ricerca della posizione ideale per il collocamento dell'attrezzo rispettando le aree come da norma EN 1176.				✓				Locate the most suitable assembly site for the slide , taking care to respect areas according to norm EN-1176.	
Orientamento consigliato per gli scivoli: direzioni nord-est nord-ovest per evitare un surriscaldamento; in alternativa: posizionamento in aree ombreggiate.								Recommended slide positioning : in a north-east or north-west position to avoid over-heating , or alternatively , in shaded areas	
Scavo dei plinti di fondazione come da disegno.				✓				Excavate foundation plinths as shown in the drawing.	
Posizionamento dei singoli elementi preassemblati, controllando distanze, allineamento e quote come da disegno.								Position individual preassembled elements, checking distances , alignment and dimension as shown in the drawing	
Assemblaggio e fissaggio provvisorio dei vari componenti di raccordo e controllo del perfetto allineamento, il fine corsa dello scivolo deve avere una pendenza di 1-2° verso l'esterno; fissaggio definitivo di viti e bulloni.								Assemble and temporarily fix the various connection components , making sure that they are perfectly aligned. The end of the slide section must only incline by 1 to 2°. Firmly secure with screws and bolts .	
Riempimento dei plinti con calcestruzzo magro (1,5 q/mc), quindi arrotondare le parti superiori dei plinti come da disegno. La copertura dei plinti a lavoro finito non deve risultare inferiore a cm 20.				✓				Fill in the foundation plinths with lean cement (1.5 q/cu.m) and finish upper plinths sections with rounded edges as shown in the drawing. Once work has been completed the foundation plinth covering should be no less than 20 cm .	
Apertura al pubblico solo dopo una maturazione completa del calcestruzzo impiegato.				✓				The site may only be opened to the public after the cement has fully dried .	
Dopo 1 mese circa: controllo e serraggio di tutta la bulloneria; controllo del perfetto assetto dei tappi di protezione.				✓				After approx 1 month: check and tighten all nuts and bolts and make sure that safety mats are perfectly aligned .	
ATTREZZI NECESSARI:								EQUIPMENT REQUIRED:	
Chiave esagonale 13/17								Set tools for 13/17 nut size	
Martello in gomma								Rubber-hammer	
Livella								Water level	



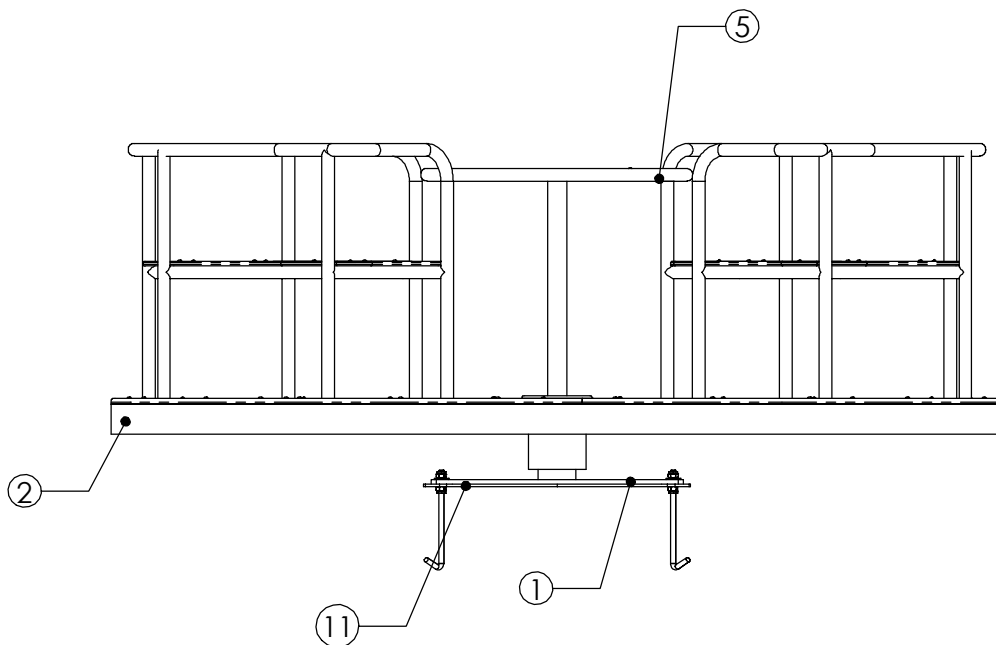
Art.
2.602-B
K01-0054

FICHA DE MANTENIMIENTO							FICHA DE MANUTENÇÃO												
TRABAJOS DE MANTENIMIENTO RECOMENDADOS							1x	2x	1x	4x	2x	1x	TRABALHOS DE MANUTENÇÃO ACONSELHADOS						
(S = semanal; M = mensual; A = anual)							S	M	M	A	A	A	(H = hebdomadário; M = mensal; A = anual)						
							H	M	M	A	A	A							
✓	Controlar las áreas de juego y de seguridad; limpieza y recogida de residuos.								✓				Fazer o controlo às áreas de jogo e de segurança. Proceder à sua limpeza e eliminação dos detritos.						
	Controlar la estática del aparato (montantes y travesaños); si fuera necesario, ajustar los tornillos											✓	Fazer o controlo ao equilíbrio estático (elevações e travessas) do equipamento. Se necessário, proceder à regulação das cavilhas e dos pernes.						
	Controlar la estática del aparato, incluso los plintos de cimentación; verificar si hay daños provocados por corrosión o podredumbre.											✓	Fazer o controlo ao equilíbrio estático do equipamento, assim como, verificar as fundações (plintos). Verificar se há danos provocados por corrosão e/ou por decomposição.						
✓	Controlar las otras partes constructivas en busca de desgastes o defectos de ensamblado; si fuera necesario, ajustar los tornillos o cambiarlos.											✓	Fazer o controlo às outras peças de construção, sujeitas ao desgaste ou montagem defeituosa. Se necessário, proceder à regulação das cavilhas ou à sua substituição.						
	Controlar las cadenas; si fuera necesario, cambiar los elementos dañados.												Fazer o controlo das correntes e se necessário substituir os elementos danificados.						
✓	Controlar juntas y/o cojinetes para verificar el correcto funcionamiento.											✓	Fazer o controlo às juntas e/ou chumaceiras, de modo a assegurar um bom funcionamento.						
	Controlar las partes de goma, tales como asientos, tubos, vainas, etc., para verificar si hay desgastes. Si fuera necesario, cambiarlas.												Fazer o controlo às peças de borracha como os assentos, tubos, etc, verificando se houve desgaste. Se necessário, proceder à sua substituição.						
	Controlar sogas, redes y lonas; si estuvieran dañadas, cambiarlas.												Fazer o controlo às cordas e redes e substituí-las caso estejam deterioradas.						
	Controlar la tensión de los cables de acero y ajustarlos si fuera necesario.												Fazer o controlo à tensão das cordas de aço e se necessário proceder à sua regulação.						
	Controlar los cables de acero para verificar si hay desgastes. Si fuera necesario, cambiarlos.												Fazer o controlo às cordas de aço e verificar se houve desgaste. Se necessário, proceder à sua substituição.						
	Controlar el correcto funcionamiento del carro del teleférico; si fuera necesario, cambiar las piezas desgastadas.												Verificar o bom funcionamento do cabo do teleférico e se necessário substituir as peças danificadas.						
	Controlar las superficies de deslizamiento, limpiarlas, eliminar partes sobresalientes; si fuera necesario, cambiar las partes dañadas.												Fazer o controlo às superfícies de deslizamento. Proceder à sua limpeza, eliminar as partes salientes e se necessário substituir as peças danificadas.						
	Limpiar los areneros y fondos de arena; eventual añadidura de material.												Proceder à limpeza das bancadas e fundos de areia. Se necessário, acrescentar material.						
	Controlar las juntas entre los plintos y el aparato, para verificar si hay corrosión. Si fuera necesario, cambiarlas.											✓	Fazer o controlo às juntas entre os plintos e o equipamento, verificando se houve corrosão. Se necessário proceder à sua substituição.						
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN													INSTRUÇÕES DE MONTAGEM						
Verificar la superficie de juego según normas EN-1177												✓	Verificar se o espaço em que vai ser instalado o jogo está conforme as normas EN-1177 .						
Buscar la posición ideal para colocar el aparato respetando las áreas, según normas EN-1176												✓	Procurar a posição ideal para a instalação do equipamento, de modo a respeitar a área de segurança. Evitar a sobreposição de outras áreas de segurança contíguas.						
Orientación aconsejada para los toboganes: en dirección nordeste o noroeste, para evitar el calentamiento. Como alternativa, ubicarlos en zonas de sombra.													Orientação aconselhada para os escorregas : direcções nordeste ou noroeste para evitar um sobreaquecimento. Como alternativa, proceder à instalação nas zonas com sombra.						
Excavar los plintos de cimentación, según el dibujo.												✓	Escavação para a implantação das fundações (plintos), conforme o desenho.						
Colocar cada uno de los elementos preensamblados, controlando distancias, alineación y altura, según dibujo.													Montagem de cada elemento previamente samblado, tendo em conta as distâncias, o alinhamento e a altura, conforme o desenho.						
Ensamblar y fijar provisoriamente los diferentes elementos de conexión; controlar que la alineación sea perfecta. El final de recorrido del tobogán tiene que tener una inclinación máxima de 1-2°. Ajustar definitivamente la tornillería.													Samblagem e fixação provisórias dos diferentes elementos de ligação. Verificar o alinhamento para que seja perfeito. No final do trajecto do escorrega deve haver uma inclinação máxima de 1-2° para o exterior. Proceder à fixação definitiva dos parafusos e das cavilhas.						
Rellenar los plintos con hormigón (1,5 q/m ³); redondear la parte superior de los plintos como se indica en el dibujo. Una vez terminado el trabajo, la cubierta de los plintos no debe ser inferior a los 20 cm.												✓	Enchimento dos plintos com betão(1,5 q/m ³). Arredondar, de seguida, as partes superiores dos plintos, conforme o desenho. Uma vez acabado o trabalho, proceder à cobertura dos plintos que não deve ser inferior a 20 cm.						
Abrir al público sólo cuando el cemento utilizado hay a fraguado perfectamente.												✓	Abertura ao público depois que o cimento esteja totalmente seco.						
Transcurrido aproximadamente un mes, controlar y ajustar todos los tornillos; controlar que los tapones de protección estén perfectamente colocados.												✓	Cerca de um mês depois: fazer o controlo e apertar todas as cavilhas, pregos e parafusos. Verificar se as tampas de protecção estão bem colocadas.						
HERRAMIENTAS NECESARIAS:													FERRAMENTAS NECESSÁRIAS:						
Llave hexagonal 13/17													Chave hexagonal 13/17						
Martillo de goma													Martelo de borracha						



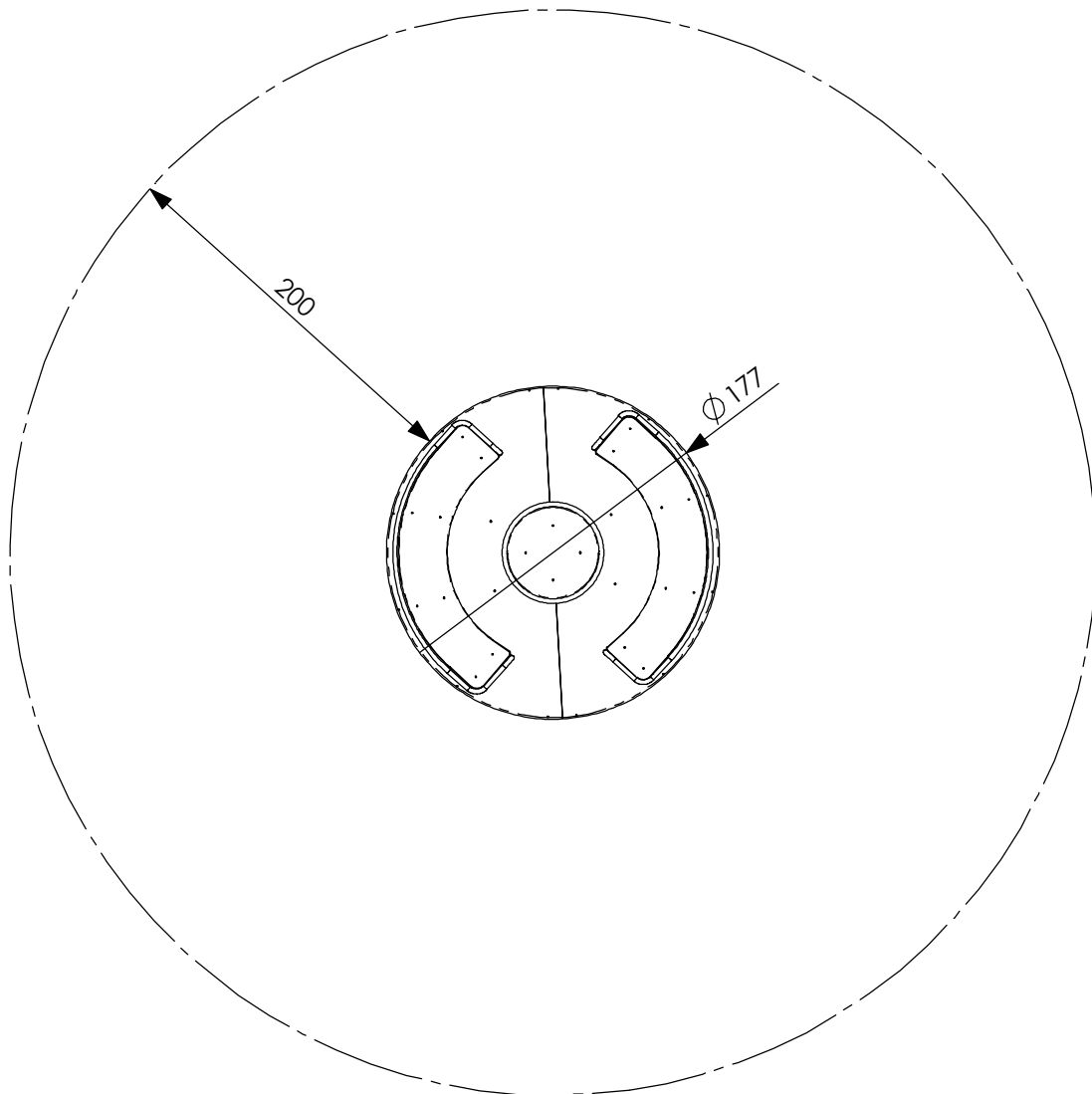
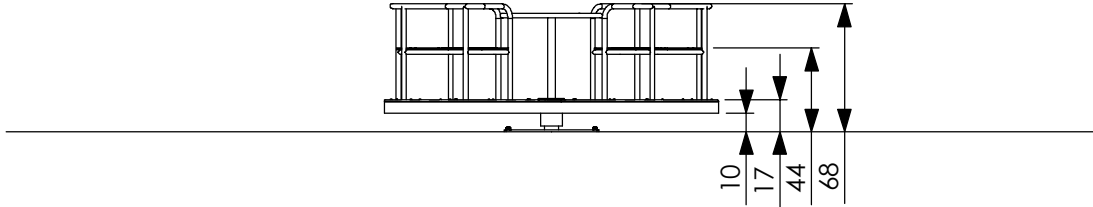
Art.
2.602-B
K01-0054

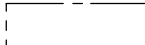
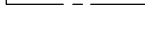
FICHE DE MAINTENANCE							WARTUNGSANLEITUNG						
TRAVAUX DE MAINTENANCE CONSEILLÉS							EMPFOHLENE WARTUNGSARBEITEN						
(H = hebdomadaire M = mensuel A = annuel)							(W = wöchentlich M = monatlich A = jährlich)						
1x	2x	1x	4x	2x	1x		W	M	M	J	J	J	
✓			✓										Kontrolle der Geräte- und Sicherheitsbereiche sowie entfernen von Unrat und Müll.
✓					✓								Überprüfung der Gerätestatik von Pfosten und Querhölzern. Schraubverbindungen nachziehen.
✓					✓								Überprüfung der Gerätestatik inkl. Prüfung der Fundamente auf Korrosionsschäden und/oder Fäulnis im Erd-,Luftbereich und auf Vandalismusschäden.
✓					✓								Prüfung sämtlicher konstruktiver Verbindungen hinsichtlich Verschleiss oder sonstiger Schäden. Schraubverbindungen nachziehen und fehlende oder defekte Teile ersetzen.
													Überprüfung von Ketten, defekte Teile austauschen.
										✓			Bewegliche Verbindungselemente und/oder Lager auf einwandfreie Funktion überprüfen und evtl. austauschen.
													Gummitteile wie z.B. Schaukelsitze, Rohne Schutzhülsen, Schraubenabdeckungen oder Verkleidungen überprüfen und evtl. ersetzen.
✓													Seile und Netze auf Schäden überprüfen und defekte Teile austauschen.
													Seilspannung und Durchhang prüfen und ggf. nachspannen.
													Tragseile auf Schäden überprüfen und ggf. austauschen.
													Seilbahnwagen auf Funktion und gut Lauffähigkeit prüfen und Verschleißteile austauschen.
													Rutschfläche prüfen, Oberfläche säubern, vorstehende Teile entfernen oder abschleifen, beschädigte Teile ersetzen.
													Sandspielbereiche und/oder Fallschutzbereiche säubern und ggf. Material ergänzen oder ersetzen.
✓												✓	Verbindung zwischen Fundamentblock und Rutschauslauf prüfen.
INSTRUCTIONS DE MONTAGE							MONTAGEANWEISUNGEN						
Surface de placement du jeux selon la norme EN 1177.							✓						
Recherche de la position idéale pour le positionnement de l'équipement par rapport à la zone de sécurité. Eviter la superposition d'autres zones de sécurité attenantes selon la norme EN 1176.							✓						
Orientation conseillée pour les toboggans : directions nord-est, nord-ouest pour éviter une surchauffe à l'ensoleillement; en alternative: positionnement dans des zones ombragées.													
Creuser les fondations des plinthes selon les dessins.							✓						
Positionnement de chaque élément préassemblé, en contrôlant l'alignement et les cotations selon les dessins.													
Assemblage et fixation provisoires des différents composants de raccordement et contrôle du parfait alignement. En fin de course du toboggan, il doit y avoir une inclinaison de 1-2° vers l'extérieur; fixation définitive des vis et des boulons.													
Remplissage des plinthes avec du ciment maigre (1,5 q/m³) puis arrondir les parties supérieures des plinthes selon dessin. La distance entre la couverture des plinthes et le niveau du terrain ne devrait pas être inférieure à 20 cm.							✓						
Ouverture au public après que le ciment employé ait parfaitement pris.							✓						
Environ un mois après le montage: faire le contrôle et le serrage de toute la boulonnerie; contrôler la bonne position des bouchons de protection.							✓						
<u>EQUIPEMENTS NECESSAIRES:</u>							<u>NOTWENDIGE ARBEITSGERÄTE:</u>						
Clef hexagonale 13/17							Maulschlüssel SW 13/17						
Marteau en caoutchouc							Gummihammer						
Niveau d'eau							Wasserwaage						



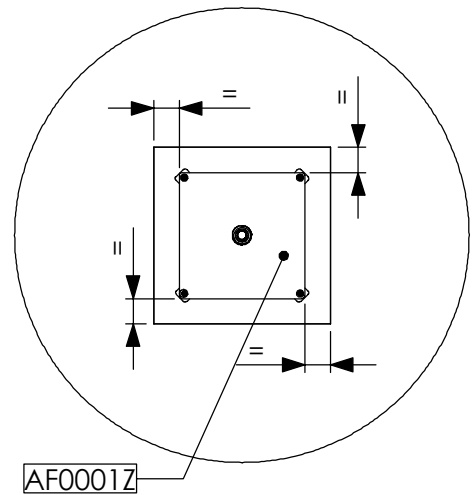
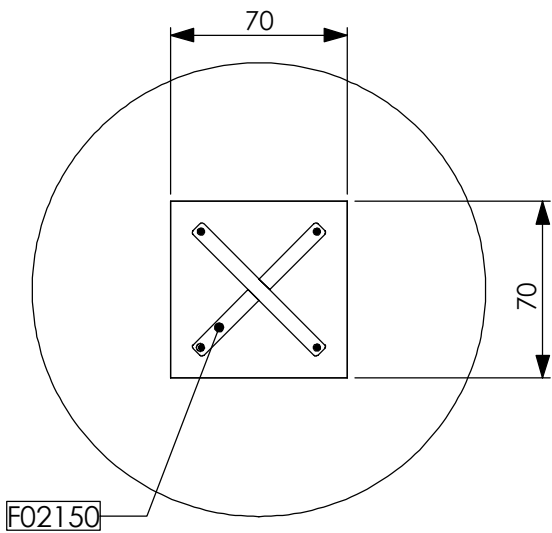
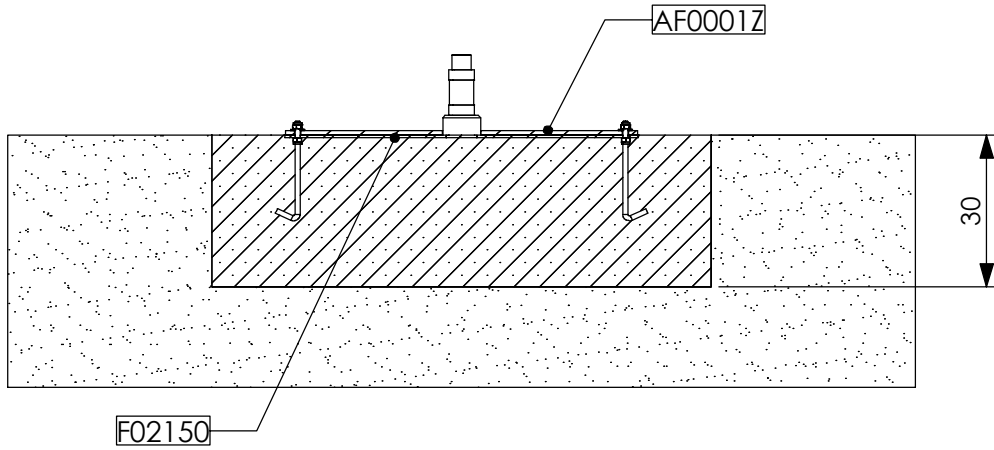
Pos.	Quantità	Codice	Descrizione
1	1	AF0001Z	Base Cl.e per Giostrine
2	1	Z730002	Parte C.le giostrina
5	1	Z730001	Manubrio per giostrine
11	1	F02150	Plinto giostrine

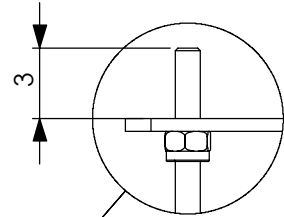
Quantità	Num. parte
1	F02148
1	F02147
1	AC505
4	V7510
4	V8010x28
4	V8110
4	V1108x025IX



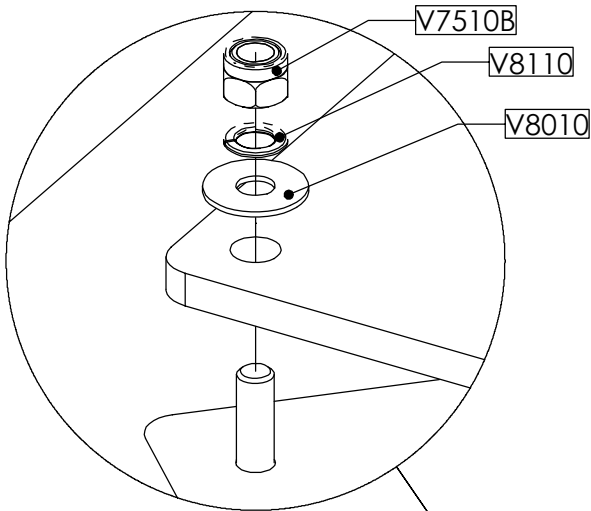
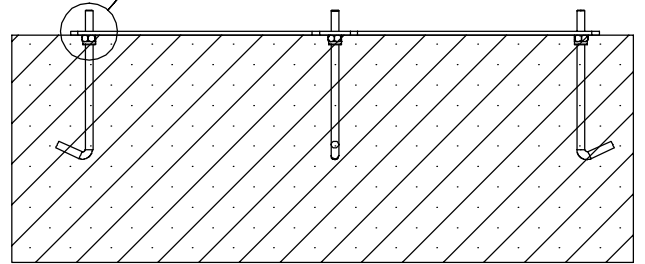
 Area sicurezza-spazio minimo
 Safety area-minimum space
 Minimaler sicherheitsbereich
 Air de securitée - espace minimum
 Area de seguridad - superficie minima
 Area de segurança-espaco monimo

Tolleranze generali sulle quote indicate +/- 5%
 General tolerance on the quotes idicated +/- 5 %
 Allgemzine toleranzen zu den gezeigten massen +/- 5 %
 Tolerances generales sur les cotes indiqués +/- 5 %
 Toleãncias gerais para cotas indicadas +/- 5 %
 Tolerancia general su las cuotas idicada +/- 5 %

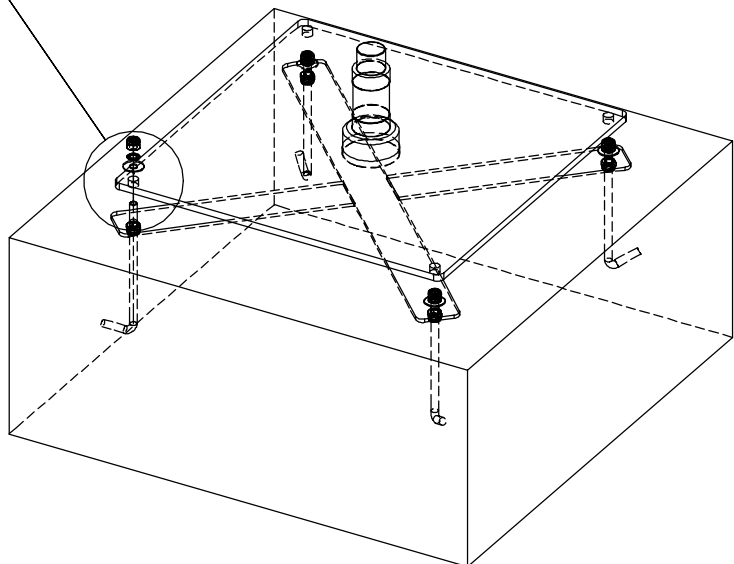


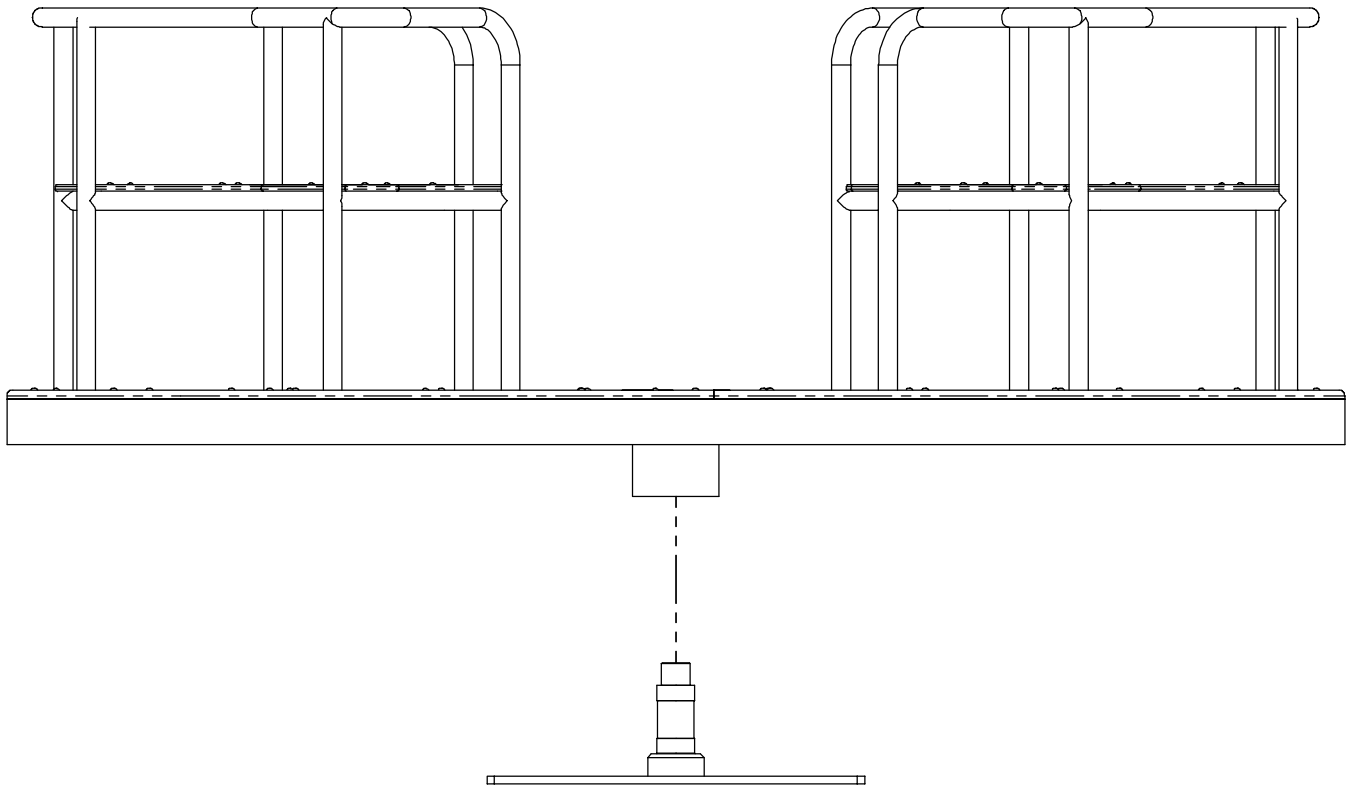


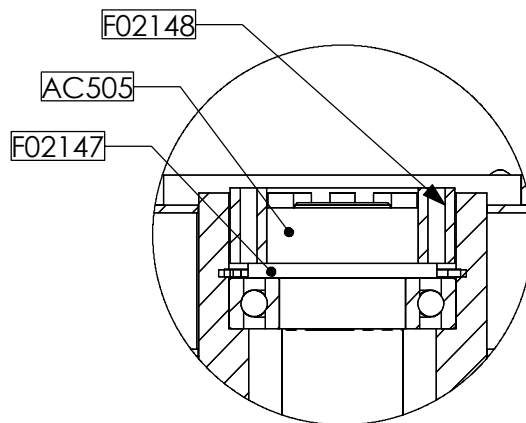
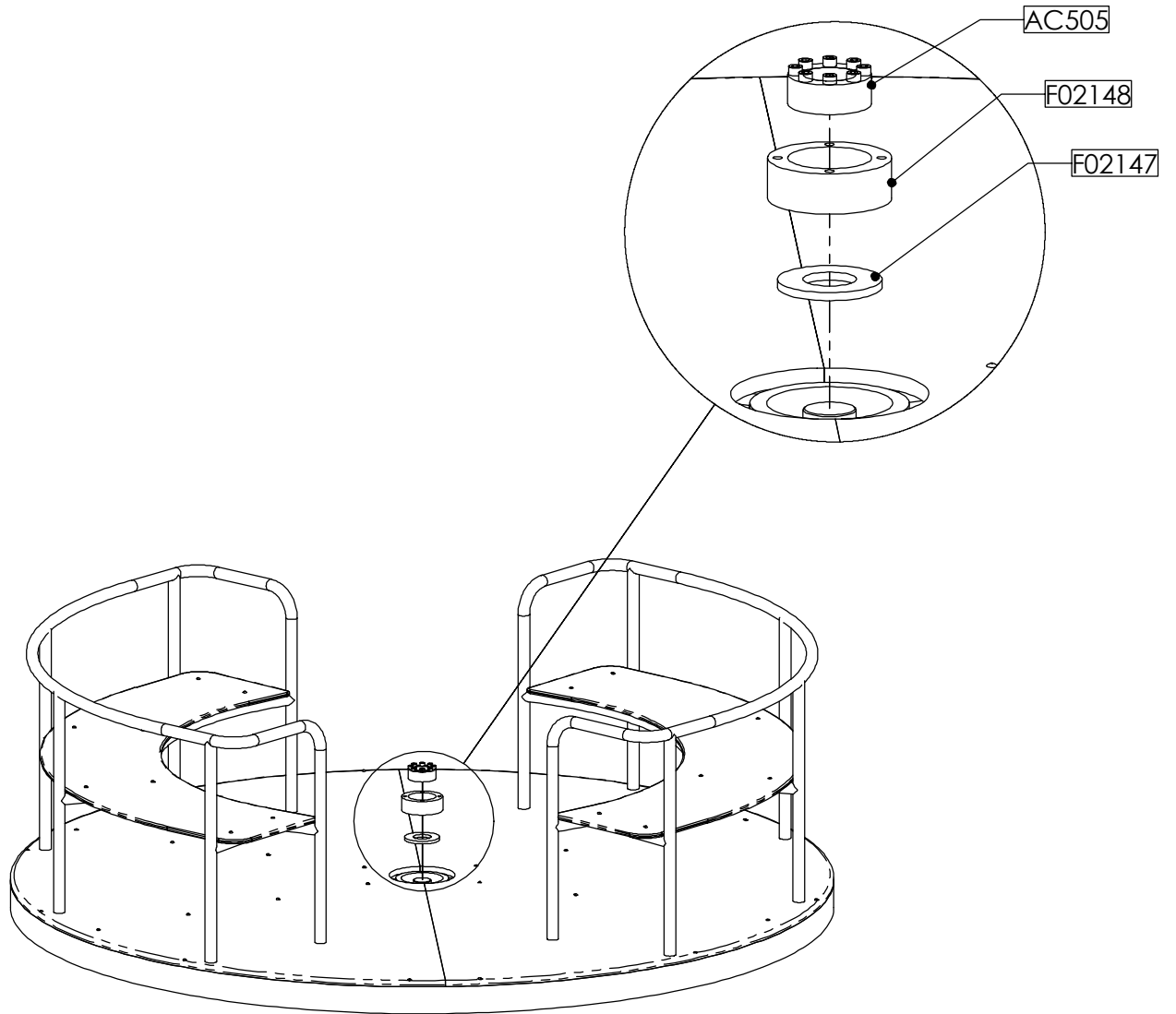
DETTAGLIO F
SCALA 1 : 3



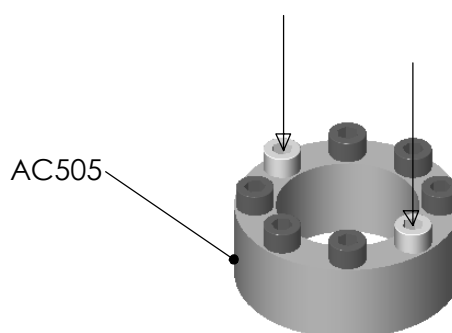
DETTAGLIO C
SCALA 1 : 2







- Inserire il calettatore nel perno fino a battuta
- Insert the key into the pin until the shoulder
- Die Aufkeilvorrichtung bis zum Anschlag auf dem Stift einstecken
- Insérer le disque de calage dans le goujon jusqu'à la butée
- Insertar la llave en el pasador hasta que llegue al tope
- Inserir o disco de calagem na cacavilha até ficar bem encaixado



- Serrare le viti seguendo lo schema a croce
- Ripassare il serraggio più volte fino al completo bloccaggio
- Tighten the screws according to the cross-shaped drawing
- Continue to tighten until fully blocked
- Die Schrauben überkreuzt anziehen
- Das anziehen bis zur kompletten blockierung mehrfach wiederholen
- Serrer les boulons selon le schéma en croisant
- le serrage plusieurs fois jusqu' au serrage complet
- Apretar los tornillos siguiendo el esquema en forma de cruz
- hasta que estos queden completamente boqueados
- Apertar os parafusos em cruz de acordo com desenho
- Repertar bem todos os parafusos de modo que bem seguros

